

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 82

Tuesday, May 29, 2012

Le mardi 29 mai 2012

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 \*Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 \*Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Copy of the Special Economic Measures (Syria) Regulations (P.C. 2012-657), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-920.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its fifth report entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*.—Sessional Paper No. 1/41-921S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Notices of Motions**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, May 29, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie (C.P. 2012-657), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-920.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le cinquième rapport de ce comité intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*.—Document parlementaire n° 1/41-921S.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Avis de motions**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 29 mai 2012, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**Motions**

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Reports of Committees**

Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Anti-terrorism (Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, with amendments and observations), presented in the Senate on May 16, 2012.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMMITTEE OF THE WHOLE**

At 3:21 p.m., pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole to consider the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, Senators Carignan, Fraser and Stratton, as representatives of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, made opening remarks and answered questions.

Debate.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Motions**

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Rapports de comités**

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme (projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 16 mai 2012.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**COMITÉ PLÉNIER**

À 15 h 21, conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, les sénateurs Carignan, Fraser et Stratton, à titre de représentants du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, ont fait des observations préliminaires et ont répondu à des questions.

Débat.

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the committee studied chapters one, two, three and four of Appendix one of the report.

Debate.

Chapter one of the First Appendix of the report was read.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be not now adopted, but that it be amended, in Appendix I, chapter 1, on page 21, by replacing section 1-1 with the following:

“**1-1.** (1) The *Rules of the Senate* shall govern the proceedings of the Senate and its committees and shall prevail over any practice described in the appendices to these Rules.

**1-1.** (2) In any case not provided for in these Rules, the practices of the Senate and the House of Commons shall be followed, with such modifications as the circumstances require.”.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived.

The question of concurrence being put on chapter one of the First Appendix of the report, it was adopted.

Chapter two of the First Appendix of the report was read.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That chapter two of the First Appendix of the report be not now adopted but that it be amended by replacing rule 2-5(3), at page 25 of the Appendix (page 441 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“Appeals of rulings

**2-5.** (3) Any Senator may appeal a Speaker’s ruling at the time it is given, except one relating to the expiry of speaking times. The appeal shall be decided immediately using the ordinary procedure for determining the duration of the bells.”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

○ ○ ○

Conformément à l’ordre adopté le 17 mai 2012, le comité étudie les chapitres un, deux, trois et quatre de la première annexe du rapport.

Débat.

Lecture est faite du chapitre un de la première annexe du rapport.

L’honorable sénateur Cools propose, appuyée par l’honorable sénateur Watt,

Que le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié, à l’annexe I, au chapitre 1, à la page 21, par substitution, à l’article 1-1, de ce qui suit :

« **1-1.** (1) Le *Règlement du Sénat* régit les travaux du Sénat et de ses comités; les dispositions du Règlement l’emportent sur les pratiques énoncées dans ses annexes.

**1-1.** (2) Dans les cas non prévus par le Règlement, les pratiques du Sénat et de la Chambre des communes s’appliquent avec les adaptations nécessaires. ».

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée.

La motion d’adoption du chapitre un de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite du chapitre deux de la première annexe du rapport.

L’honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que le chapitre deux de la première annexe du rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié en remplaçant l’article 2-5(3), à la page 25 de l’annexe (page 441 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« Appels des décisions

**2-5.** (3) Tout sénateur peut faire appel d’une décision au moment où le Président la rend, sauf si elle porte sur l’expiration du temps de parole. Le Sénat se prononce immédiatement sur l’appel suivant la procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie. ».

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the First Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be not now adopted, but that it be amended, in Appendix I, chapter 2, on page 27, by replacing sections 2-13 with the following:

“**2-13.** (1) If at any sitting of the Senate, or in Committee of the Whole, a Senator shall take notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be) shall forthwith put the question “That strangers be ordered to withdraw”, without permitting any debate or amendment.

**2-13.** (2) When the Speaker or the Chairman shall think fit, either of them may order the withdrawal of strangers from any part of the Senate, without a prior order of the Senate to that effect.

**2-13.** (3) When the Senate orders the withdrawal of strangers, the galleries shall be cleared, but those authorized to enter the Senate Chamber and to be on the floor of the Senate while it is in session shall continue to have free access to the Senate.”.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived.

o o o

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be not now adopted, but that it be amended, in Appendix I, chapter 2, on page 27, by replacing sections 2-13. (1) with the following:

“**2-13.** (1) When, during a sitting of the Senate or a Committee of the Whole, a Senator objects to the presence of strangers, the question “That strangers be ordered to withdraw” shall be decided immediately.”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question of concurrence being put on chapter two of the First Appendix of the report, as amended, it was adopted.

---

Chapter three of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on chapter three of the First Appendix of the report, it was adopted.

---

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt,

Que le premier rapport du Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié, à l'annexe I, au chapitre 2, à la page 27, par substitution, à l'article 2-13, de ce qui suit :

« **2-13.** (1) Si, au cours d'une séance du Sénat ou du comité plénier, un sénateur signale la présence d'étrangers, le Président du Sénat ou le président du comité, selon le cas, met aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, la motion portant : « Que les étrangers soient sommés de se retirer. »

**2-13.** (2) Le Président du Sénat ou le président du comité peut, lorsqu'il le juge à propos, sommer les étrangers de se retirer de toute partie du Sénat, sans que le Sénat en ait donné l'ordre au préalable.

**2-13.** (3) Lorsque le Sénat somme des étrangers de se retirer, on vide les tribunes, mais les personnes autorisées à pénétrer dans la salle du Sénat et à se trouver sur le parquet du Sénat pendant que celui-ci siège continuent d'y avoir libre accès. ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

o o o

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif,

Que le premier rapport du Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié, à l'annexe I, au chapitre 2, à la page 27, par substitution, à l'article 2-13. (1), de ce qui suit :

« **2-13.** (1) Lorsqu'un sénateur s'oppose à la présence d'étrangers, le Sénat ou le comité plénier, selon le cas, se prononce immédiatement sur la motion portant « que les étrangers soient sommés de se retirer ». »

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion d'adoption du chapitre deux de la première annexe du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

---

Lecture est faite du chapitre trois de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption du chapitre trois de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

---

Chapter four of the First Appendix of the report was read.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That chapter four of the First Appendix of the report be not now adopted but that it be amended by replacing rule 4-13(3), at page 43 of the Appendix (page 459 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“Ordering of Government Business

**4-13.** (3) Government business shall be called in such sequence as the Leader or the Deputy Leader of the Government shall determine.”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question of concurrence being put on chapter four of the First Appendix of the report, as amended, it was adopted.

---

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the Committee of the Whole adjourned, without rising, until its next meeting, which will take place the next Tuesday the Senate is sitting, at the end of Government Business.

---

The sitting resumed.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter “Fit for Purpose”: Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Lecture est faite du chapitre quatre de la première annexe du rapport.

L’honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que le chapitre quatre de la première annexe du rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié en remplaçant l’article 4-13(3), à la page 43 de l’annexe (page 459 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« Ordre d’appel des affaires du gouvernement

**4-13.** (3) L’ordre d’appel des affaires du gouvernement pour étude est déterminé par le leader ou le leader adjoint du gouvernement. ».

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion d’adoption du chapitre quatre de la première annexe du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

---

Conformément à l’ordre adopté le 17 mai 2012, le comité plénier s’ajourne, sans lever la séance, jusqu’à sa prochaine réunion, qui aura lieu le prochain mardi où le Sénat siégera, à la fin de l’étude des Affaires du gouvernement.

---

La séance reprend.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

L’article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.

Après débat,

L’honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l’honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l’étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Other

Orders No. 27, 40, 9, 30, 18, 22, 41, 32 (inquiries), 81 (motion), 44, 45, 35, 39, 3 (inquiries), 19 (motion), 38, 33, 29, 11, 19 (inquiries), 83 (motion), 25, 42, 26 (inquiries), 75 (motion) and 20 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Callbeck called the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the review of the provisions and operation of the *International Bridges and Tunnels Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 2007, c. 1, s. 56.—Sessional Paper No. 1/41-908.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-909.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-910.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-911.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-912.

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-913.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Capital and Operating Budgets for 2012-2013 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-914.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 27, 40, 9, 30, 18, 22, 41, 32 (interpellations), 81 (motion), 44, 45, 35, 39, 3 (interpellations), 19 (motion), 38, 33, 29, 11, 19 (interpellations), 83 (motion), 25, 42, 26 (interpellations), 75 (motion) et 20 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Callbeck attire l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'examen des dispositions et de l'application de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux*, conformément à la *Loi*, L.C. 2007, ch.1, art. 56.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41- 908.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-909.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41- 910.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-911.

Rapport des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-912.

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-913.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2012-2013 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-914.



Actuarial Report (including the cost certificate) on the Pension Plan for the Royal Canadian Mounted Police, as at March 31, 2011, and certificate of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-915.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-916.

Climate Change Plan for 2012, pursuant to the *Kyoto Protocol Implementation Act*, S.C. 2007, c. 30, sbs. 5(4).—Sessional Paper No. 1/41-917.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-918.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-919.

## DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

- By written declaration, May 18, 2012, the Honourable Senator Massicotte (Bill C-290).

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:57 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pensions de la Gendarmerie royale du Canada au 31 mars 2011, et le certificat des avoirs du Régime de pensions, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 30.—Document parlementaire n° 1/41-915.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2012-2013 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-916.

Plan sur les changements climatiques de 2012, conformément à la *Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto*, L.C. 2007, ch. 30, par. 5(4).—Document parlementaire n° 1/41-917.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-918.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-919.

## DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite comme suit :

- Par déclaration écrite, le 18 mai 2012, l'honorable sénateur Massicotte (Projet de loi C-290).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 57 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Demers (*May 29, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Nolin (*May 23, 2012*).

#### **Special Senate Committee on Anti-terrorism**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Buth (*May 29, 2012*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Frum (*May 28, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Dawson (*May 17, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Munson (*May 17, 2012*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Fraser (*May 17, 2012*).

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Dawson (*May 17, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Marshall (*May 29, 2012*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Nolin (*May 28, 2012*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Day (*May 25, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Tardif (*May 25, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Housakos (*May 23, 2012*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Campbell (*May 17, 2012*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 29 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 23 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme**

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 29 mai 2012*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 28 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 17 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 17 mai 2012*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 17 mai 2012*).

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 17 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 29 mai 2012*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 mai 2012*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 25 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Ringuette a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 25 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 23 mai 2012*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 17 mai 2012*).